

## Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

30 OCTOBRE 1979

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 19 mars 1971 relative  
à l'équivalence des diplômes et certificats  
d'études étrangers

(Déposée par M. Kuijpers)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Comme aucun enseignement supérieur et universitaire n'est dispensé en langue allemande en Belgique, des centaines de compatriotes germanophones de l'Est de la Belgique font chaque année leurs études dans la ville toute proche d'Aix-la-Chapelle. L'Etat belge leur octroie pour ce faire une bourse d'études, ce qui équivaut en pratique à reconnaître cet état de choses. Après avoir terminé leurs études ces étudiants ne peuvent cependant pas participer à un examen de l'Etat, ni entamer une carrière dans le secteur public ou dans l'enseignement. Il leur faut, à cette fin, tout d'abord obtenir la reconnaissance de leur diplôme par les commissions d'homologation concernées. Cette reconnaissance s'opère toujours cas par cas, de telle sorte que bon nombre d'entre eux s'établissent en République fédérale, ce qui constitue un appauvrissement certain de la région. Il convient de donner une solution à ce problème qui intéresse nos compatriotes de langue allemande et cela par analogie avec l'arrangement intervenu entre les Pays-Bas et la Flandre en ce qui concerne l'équivalence des diplômes. En 1972 déjà, le Premier Ministre de l'époque se déclarait partisan d'une assimilation des diplômes obtenus en Belgique et en Allemagne. Le Grand-Duché de Luxembourg a d'ailleurs également adopté une réglementation homologuant les diplômes étrangers.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

30 OKTOBER 1979

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 19 maart 1971  
betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften

(Ingediend door de heer Kuijpers)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Door het feit dat in België geen Duitstalig hoger en universitair onderwijs wordt ingericht, gaan jaarlijks honderden landgenoten uit het Duitstalige Oost-België in het nabij gelegen Aken studeren. Zij ontvangen hiervoor van de Belgische staat een studiebeurs, wat in feite neerkomt op een erkenning van deze toestand. Na het beëindigen van hun studies kunnen diezelfde studenten echter niet deelnemen aan een staatsexamen en geen loopbaan in de openbare sector of in het onderwijs beginnen. Daarvoor moeten ze eerst een lange procedure volgen om een erkenning van hun diploma via de betrokken homologatiecommissies te verkrijgen. Die erkenning gebeurt steeds geval per geval zodat velen in de Bondsrepubliek blijven wat voor de streek een ernstige verarming betekent. Naar analogie met de regeling die getroffen werd tussen Nederland en Vlaanderen wat de gelijkwaardigheid van de diploma's betreft, moet een oplossing gegeven worden aan het probleem van onze Duitstalige landgenoten. Reeds in 1972 toonde de toenmalige Eerste Minister zich voorstander van een gelijkschakeling tussen de in België en de in Duitsland behaalde diploma's. Trouwens, ook het Groothertogdom Luxemburg heeft een regeling goedgekeurd, waardoor de buitenlandse diploma's worden gehomologeerd.

W. KUIJPERS

**PROPOSITION DE LOI**

---

**Article unique**

Dans la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers est inséré un article *2bis*, libellé comme suit :

« Art. *2bis*. — Les diplômes des universités ou des instituts supérieurs étrangers de langue allemande dont le titulaire est domicilié dans la région de langue allemande et possède la nationalité belge, sont reconnus comme valables pour toutes les fonctions dans l'administration, l'enseignement et les professions libérales pour lesquelles la loi impose un tel diplôme ».

16 octobre 1979.

**WETSVOORSTEL**

---

**Enig artikel**

Een artikel *2bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften ingevoegd :

« Art. *2bis*. — De diploma's van buitenlandse Duitstalige universiteiten of hogescholen, waarvan de houder woonachtig is in het Duitse taalgebied en de Belgische nationaliteit bezit, worden als geldig erkend voor alle ambten in de administratie, het onderwijs en de vrije beroepen, waarvoor de wet het bezit van een dergelijk diploma vereist.

16 oktober 1979.

W. KUIJPERS